

荒野教父的 101则 寓言故事

正教寓言与故事集录



НИКЕЯ



目录

前言	5
第一章：谦卑与骄傲	11
第二章：智慧	33
第三章：忍耐	53
第四章：怜悯与不积聚 ¹	75
第五章：信仰与不信	95
第六章：导师与学徒	125
第七章：祈祷	145

¹ 译注：不积聚，原文为нестяжание，依据文意，可能有不同的翻译，此字又可译为：「无恒产」、「禁欲」。

前言



寓言乃是富含教益及隐喻的短篇故事。

本书集结了101则关于古代荒野苦修教父的寓言故事。故事中的教父们皆来自埃及和巴基斯坦的荒野，以及其他人迹罕至之处；而他们的年代，最早可追溯至公元四世纪。他们明智的言行透过这101则寓言故事，为我们揭示了苦修者鲜为人知的奥秘世界。

本寓言集亦收录了希腊圣山阿索斯（Mount Athos, гора Афон）以及当地居民——即现代荒野教父——的照片。

普希金写道：

众圣教父与纯洁的圣女，
为使心灵飞向无人可目见之圣域，
为於世间众罪与邪欲的风暴和战役中坚定心灵——
他们向上帝献上了无数圣祷……

伟大的圣人们於荒野中找寻通往上帝之道，他们之所以为众人所知，并非只因他们写下了祈祷文，而尚因他们留下了许多富具智慧的格言。此

外，有时甚至连他们的静默教示亦会成为值得传颂的故事；而在人们的口耳相传下，这些苦修教父的故事与教诲便成了一则又一则的寓言故事。

荒野教父从不追求世俗的荣耀与尊敬，相反地，他们远离人群，为的就是能在独居的状态中全心投入苦修。即便教父们只说了寥寥短语，在经过了许多世纪後，这些话仍被保存了下来，而上帝正是以此种方式来荣耀他们的谦卑。古代的苦修教父们皆身无长物，但他们却是富有的，他们的财宝便是谦卑与智慧。时至今日，他们留下的宝藏仍源源不绝，慷慨地任我们取用。

不同於经师和哲学家，长老教父们在其所处之年代完全不被认为是受过教育的人；教导、启发他们的，乃是圣灵与教父们自身对上帝的爱。而这样的爱所发出的光芒，以不可思议的方式存留至今，教化人心。

神却拣选了世上愚拙的，叫有智慧的羞愧；又拣选了世上软弱的，叫那强壮的羞愧。神也拣选了世上卑贱的，被人厌恶的，以及那无有的，为要废掉那有的（哥林多前书1：27-28）。

如今，古代的寓言把最重要的事教给了我们：

谦卑、智慧、良善、忍耐，但却非以说教的方式来训导人们——这些寓言故事或以使人记忆鲜明的图像，或以令人预料不到的问题及更令人预料不到的答案，又或以一个对人类的软弱所抱持的平和微笑来教导我们。为何众荒野教父的教诲听起来一点也不古老，反而像是现代的话语，好似他们正单独与我们每个人个别交流一般？

这个问题最好还是以圣使徒约翰的话来回应：各样美善的恩赐和各样全备的赏赐都是从上头来的，从众光之父那里降下来的；在他并没有改变，也没有转动的影儿（雅各书1：17）。





第一章： 谦卑与骄傲



1

有位去到荒野里苦修的修士向长老教父抱怨，他说自己每天早上自九点起，都会感到极度饥饿。但以前，当他还住在修道院的时候，很容易就能一连好几天都不进食。

「孩子，你别太惊讶，」长老答道，「在荒野里没有人能为你的斋戒做见证，也不会有人用赞美来支持、喂养你；而先前在修道院时，虚荣却是你的食物，且对你而言，超群的自制力所带来的满足感远比午餐还要来得甜美。」

2

有人向一位荒野教父提出这么一个问題：
「夸奖身边的人是件好事吗？」
「沉默更好。」教父答道。



3

有位长老教父曾道：「转磨的马，若不遮盖它的眼睛，它就会吃掉磨盘里的谷物。」

而富怜悯的上帝也常常如此待我们。上帝不让我们看见自己所做的善事。否则，一旦我们看见自己的善行，就会误以为我们比真实的自己还要好，如此一来，我们的自恋便会摧毁一切善行的价值。」



4

有天，修士们邀请了一位长老教父前来参加会议，为要决定他们应如何处罚一位犯了罪的修士。然而，长老教父却拒绝参与该场会议。修士们争论了半天，还是想不出适当的处罚方式，於是他们便决定亲自前去拜访长老教父。

长老教父早已预料到修士们会来找他，於是，他便将一个装满沙子的破布袋扛在肩上，就这麼前去迎接他们。

「你要去哪儿呢？」修士们问长老教父。

「我要去参加你们的会议。」

「那你为什麼要带着这个装了沙的布袋呢？」

「你们怎麼知道里面装的是沙子？」

「你自己转头看看！你的袋子破了，沙子正不断地从布袋里撒出来呢！」

「这不是沙子，而是我的罪在我身後撒出

来了，」长老说道，「我连自己的罪都没注意到，现在却还要去定别人的罪。」

修士们闻言，当下便明白长老教父是指着他们说这话的，於是便原谅了那位犯了罪的弟兄。



5

在某座修道院中，住着一群修士；而在他们之中，没有任何一位具备神职。

修道院的院长常如此重复道：

「骄傲罪念初发时一如谷仓上的火苗，若不尽快将之扑灭，这火焰便会吞噬掉整年辛劳的成果。」



6

有次，一位大修道院的院长与一位苦修者见面。这位院长服事於一座人口众多的大修道院；而那位苦修者，则是独自於荒野中渡过了四十年的岁月。

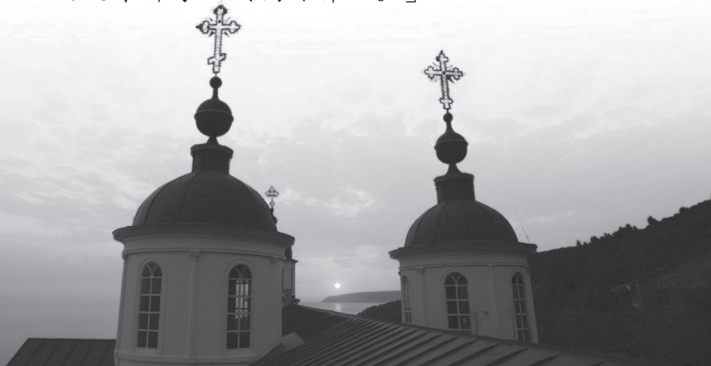
院长问苦修者：「在你离群索居的这些年间，都没有人来打扰你，你达成了什麼苦修功勋呢？」

苦修者答道：「从我远离人群，开始在荒野独居的那一刻起，太阳就没见过我进食，我极为严格地守斋。」

修道院院长想了想便道：「而太阳则是从未见过我发怒。」

7

有位圣长老教父获得上帝的恩赐，能见异象，且又得了上帝的启示。有次，修士弟兄们请求这位长老教父，希望他能向他们叙述自己所看见的异象。在这些弟兄中，亦有从上帝那里获得属灵恩赐的，长老教父不希望他们因获得上帝的恩赐而自高自傲，於是便说：「你们都想知道何谓美好的异象吗？我这就告诉你们一个例子：当你们见到一位虔诚、谦虚、纯洁的人时，这就是最美好的异象了。因为在这人身上，你们得以见到肉眼不可见的上帝。你们不必再问我其他的异象，因为我不知道还有什麼能比我刚刚所说的这个异象还要高深伟大。」



8

有位长老教父在自己的修道小屋中听见了这样的声音：

「走！我要让你看看人们每天都在忙些什么。」

长老教父听了便起身而行。那声音将他带至一个陌生的地方，他看见有个人正在砍柴，又将所砍的柴叠成一大堆，且柴堆已经大到一个无法被举起或移动的地步了，但那人仍旧继续努力地砍柴，而那座无法被移动的柴堆也就持续被堆叠得更大、更高。

随后，那声音又指示长老教父看向另一人。那人正以一个底部破掉的罐子自井中舀水，罐子里的水总是在他还没来得及倒出来前，就全数流了回井中。

其后，那声音又对长老教父道：「走吧，我再让你看一件事。」

他看见一座教堂，以及两位骑在马上的人，他们一人一边，一起抬着一根原木，

想要进到教堂的前庭里。但他们两人都不想让对方先进去，因此，原木横挡住了栅门，就这样，两人便一起被留在门外。

那声音向长老教父解释道：「这两个骑在马上的人乍看之下，好似正做着正确的事，实际上他们却是心怀骄傲而行，不愿低头踏上谦卑之途，也因此，他们两人都被留在上帝之国的大门外；砍柴的人则代表一个触犯了许多律法的人，他肩负犯了法之後所必须承受的重担，然而这人不但不悔改，还在旧有的罪上增添新的罪；而用破罐子取水的人则象徵一个人虽然行善，却也将恶行掺和於善行之中，故此，他所有的善行皆被掺和其中的恶给摧毁殆尽了。」

我们当仔细留心自己的所作所为，以免徒劳无功。

9

曾有这麼位荒野隐修士，他的苦修已达到一极为神圣之境界，故此他能够安然与野兽共处，甚至野兽也容许他接近并喂养它们的幼兽，而它们也从未伤害过他。有次，某个修道院的教父见到了这位隐修士，就这麼建议他：

「如果你想要达到更完全的境界，便应该去修道院居住，试着与其他弟兄们和平共处。」



10

有人请一位长老教父解释：为何有人选择离开俗世，成为修士呢？长老教父答道：

「当女孩还住在父母家的时候，有很多人想娶她；然而，等她结了婚以後，就不再是大家都恋慕的了。有些人赞美她，同样的，也有些人侮慢她，她已不如过往深居母家时那般，被大家珍爱着；对灵魂而言，情况亦同：灵魂一旦涉世，把自己向所有人大敞後，就无法使人人都满意，无法在所有人的眼里都当个良善的灵魂。所以对地而言，最好还是谦卑地避开众人眼目，全心全意地服事上帝。」



11

一位荒野修士被众人推举为主教，他推辞了许久，但修士弟兄们却坚持要他当主教，最後他也只能接受了。然而，他的心中却开始有了这样的想法：

「没想到我居然配得这样的敬重，或许在我身上真有不少良善的特质呢！」

夜里，一位天使向他显现，对他说：

「你有什么值得骄傲的呢？这些犯了重罪的人推举了同样是罪人的你，让你当上主教，等於是对他们自己的惩罚。就是搜遍全荒野，也找不到比你还糟的人。」



12

有人向一位长老教父问道：

「我该怎麽办呢？不论何时，我总能感到有某种重担压着我。」

长老教父以一则寓言回答他：

「不论是在大船或小船上，水手们都配戴
着腰带。当海上不见顺风时，他们便会把船
航近岸边，并将系着船的粗绳拉出来。水手
们一一下船，将腰带套在臂膀上，并把粗绳
的另一端扣住腰带，众人合力将船拖上岸，
等待上帝为他们送来阵风。而当黑夜降临
时，水手们便会靠岸，将桩子钉入地上，以
免船被海浪带走。水手们拖着船的苦力与这
桩子相同，都是人的自我谴责。」



13

有次，几位修士讨论着关于谦卑的话题，他们谈到，人越靠近上帝，就越能看清自己的罪。

一位朝圣者——他是一位富人——无意间听见这话，就感到惊讶，便问道：「这怎可能呢？」

一位修士回答他：

「先生，请告诉我，在你所居住的城镇中，你认为自己拥有什么样的地位？」

「我在自己的城里是最富有、最有名气、最高贵的人。」

「若你到隔壁那座富有的商业城镇去，你认为自己在那里的地位是什么样的呢？」

「在隔壁的城里，我应该位居富人之末。」

「那么，若你到君士坦丁堡²去见君王，在他面前，你认为自己拥有什么样的地位

² 译注：君士坦丁堡，拜占庭首都。

呢？」

「在君王面前，我大概会认为自己是穷人。」

修士说：「圣人亦是如此——越靠近上帝，便越能看清自己的罪恶。」



14

一位长老教父与一位见习修士在荒野行走的时候，看见了一只龙，他们两人便立刻往反方向逃跑。

见习修士问：「长老教父，难道连你也被龙吓到了吗？」

「不，孩子，我大可藉祷告来打败龙，但在此之後，我就必须与虚荣抗战。所以对我而言，还是逃走较为有益。」



15

有个人来到修道院，他看见修士们都在工作，便引用了两段出自圣经的话，对修道院的院长表达批评之意：「不要为那必坏的食物劳力（约翰福音6：27），马利亚已经选择那上好的福份（路加福音10：42）。」

院长嘱咐人给他一本书，并将他带至一间无人居住的修道小室中。

晚上九点的时候，那人来到门旁开始细听外面的动静，等人来请他去吃饭。但等了很久，却没有人来找他，於是他便自己去问院长：

「教父，难道修士弟兄们今天没吃饭吗？」

「已经吃过了。」院长答道。

「那为什麼没人来叫我去吃饭呢？」

院长回答他：「你是个属灵的人，所以你不必进食；而我们只是一般人，因为我们要吃饭，所以我们工作。而你已经选择了那上好的福份，终日阅读，怎麼会需要

食物呢？」

那人恍然大悟，便向长老教父深深地鞠躬，请求他的原谅。

院长对他说：「马利亚也需要马大。幸有马大，马利亚才能受人赞扬。」



16

一位修士弟兄给一位生病的长老教父送饭，他本应在食物中加入蜂蜜，却误加成亚麻籽油，这对长老教父的健康有害。然而，长老教父却什么也没说，两次都平静地吃了。不久后，那位送饭的修士猛然醒悟过来，因他自己所犯下的错误而感到很忧愁，便对长老教父说：「教父，我差点就把你给害死了，若你因我而送命，那你就是用自己的沈默，把这样的罪加在我身上了。」

但长老教父却温和地答道：「孩子，别难过！若上帝愿意让我吃蜂蜜，那你是肯定会帮我加蜂蜜的。」

第二章：智慧



17

一位军事首长与一位长老教父会谈，那位首长对於会谈的内容极其赞赏，於是便希望能将长老教父留下，但长老教父却对他说：

「独居修士和鱼相同。鱼离水太久便会死去；而若独居修士与平常人共处过久，却又不具备足够重要的理由时，那麽在类似的会谈中，便能感受到修士内心的虔信正逐渐凋零。一如急着潜入水中的鱼儿般，我们独居修士也当匆忙返回自己的独居生活中。」

此般答覆使得军事首长对长老教父感到更加钦佩了，於是，他便心满意足地与长老教父道别。

18

有个人历经遥远的旅途，跋山涉水来到一处荒野，只为与一位声明远播的长老教父见上一面。

「请告诉我，你们的长老教父能创造什么样的奇迹呢？」那人向一位年轻的修士打听。

修士答道：「那就得看你对奇迹的定义了。对你们而言，当上帝实现某人的愿望时，才算奇迹；而我们却认为，当有人实现上帝的旨意时，就是奇迹了。」



19

有位哲学家想考验某位荒野教父的智慧，於是他便问了教父三个问题。

「谁从没出生过，但却死了？谁出生了，但到现在都还没死？谁出生了，也死了，但他的身体仍持续以改变了的形像存在着？」

长老教父答道：「第一位是亚当，因为他未曾出生，却是被上帝的双手所造，后来他的生命以死亡告终；第二位是以诺³，他跟所有人一样，是被生出来的，但却没死，因为上帝在以诺仍活着的时候，就把他接上了天堂；第三位则是罗得⁴的妻子，她的身体被变成了盐柱。」

那位哲学家所期待的，很可能是别的答案，但對於长老教父给的答覆，他却也无话可驳。

³ 译注：以诺原文 Енох，见圣经《创世纪》5:24。

⁴ 译注：罗得原文 Лот，见圣经《创世纪》19:26。

20

有次，人们向一位长老教父请教，想知道他为何远离俗世。长老教父答道：

「当话语尚未被说出之前，话语只不过是那位想将之说出之人的囚徒；然而，话语一旦被说出来了，那说的人反倒成了话语的俘虏。我常为自己说出口的话感到後悔，但对于自己所曾抱持的沈默，却是连一次也没後悔过。」



21

一位弟兄被另一位弟兄给欺负了，於是，他便来找长老教父，并对教父说：

「这个人侮辱了我，我一定要报仇！」

长老教父对他说：「孩子啊！别这麼做。这事最好还是交由上帝发落。」

「不行！在为自己报仇雪恨前，我是无法平静下来的。」那位修士弟兄答道。

於是，长老教父便说：「孩子呀，让我们来祈祷吧！」

他们起身祷告，长老教父开口祈祷：「上帝啊！从今天起，我们再也不需要祢的照顾了——我们要自己为自己复仇。」

那位心中怀怨的弟兄一听他这麼说，便跪在他的脚边，喊道：「原谅我吧，教父！我再也不想向自己的弟兄寻仇了！」

22

有位长老教父与他的学徒来到了一座修道院，院里的修士们恳请他们多少都要吃一些东西，才能为接下来的路途储备体力。

而当他们步出修道院後，学徒便拿出一块刚刚没吃完的乾面包，开始啃咬。

长老教父责备他道：「你在做什麼呢？现在是斋期。」

学徒听了惊讶地问道：「我们方才不也吃了吗？」

「我们方才是吃了，但那是出於对修士弟兄们的爱，」长老教父答道，「而现在，我的孩子，我们得继续斋戒。」

23

古埃及修士们的智慧并非源自他们的知识或教育，尽管在他们之中亦不乏学者。

曾有位长老教父坦承：「我在读书上投注许多努力，然而，我自书中所学到的并不多，也并无太大的价值。」

「你知道，许多去钓鱼的人，除了背痛外，什麼也没带回家。」另一位长老教父答道。



24

很久以前，教会的主教也兼具法官的身份。有次，有个犯通奸罪的女人被带至主教面前。

这位主教是个圣人，他看着这个女人，知道她未来将如何，便对她说：「妳怀孕了，妳分娩时将承受许多磨难与苦楚。」

接着他又对仆人说：「你们给她几尺布。若她难产而死，这布就拿来当她的裹尸布；而若孩子平安出生，这布刚好可用在婴孩身上。」

主教言毕便放走了那女人。然而，观审的群众皆极度渴望看见妇人受到严惩；眼见主教并未对她施加任何惩处，他们便心生不满，有个人大声喊道：「这个主教可能疯了吧！」

圣主教闻言，平静地答道：「多年来我在荒野中静默祷告，为的就是能获得并保全此种『疯狂』⁵。现在，无论世上有何种智慧，我都不会拿它去交换。」

⁵译注：於本则寓言中，圣人口中的「疯狂」指的是上帝的智慧。常可见的情况是：俗世中所谓的疯狂，实际上对於上帝、对於人的灵魂而言却是正确的。举例而言，将上好的衣物赠送给有需要的穷人，从世俗的角度来看，上好的衣物应卖了换钱才是；而从属灵的角度来看——我们当付出无私的爱。



25

有次，一位荒野教父与一位盲人相会。这位盲人在很小的时候就失明了，但他仍治学不辍，最终成了一位拥有渊博知识，且学识横跨多领域的学者。此外，正教会的神职人员们也因这位学者有着纯洁的信仰而对他特别地尊重。

某次，这位学者在与一位长老教父的深谈中坦承，有时候他为自己是个盲人而感到惋惜，且他的内心也因失明而受苦。

长老教父答道：「你这番话令我感到非常地惊讶。理智明理如你，却为失明感到惋惜；我们所拥有的双眼与苍蝇、蚂蚁的并无二致，而你拥有使徒和圣人的光，却不因此感到喜悦——拥有属灵视力比肉眼视力好太多了！毕竟，肉眼的污秽瞥视是会把人陷在地狱中的。」

26

一位长老教父曾这么说道：「当铁匠手中拿着一块铁时，他会先问自己想将这块铁打成什么样的器具：是长柄镰刀？是剑？还是斧子？而我们於努力成就良善的德性之前，也应事先思考，自己应先从哪项较小的美德着手，之后再循序渐进，往高深的美德迈进。如此一来，便不会白白地浪费努力了。」



27

某次，两位希腊哲学家来见一位长老教父。他们知道，这位长老教父从未学过哲学或其他世间的学科，他们前来拜访，乃是心存讥笑、侮辱的意图。

长老教父老远就看见这两位哲学家了，於是他便出来迎接他们，并问道：「两位智者啊，你们何必费尽千辛万苦前来，只为见愚人一面？」

两位哲学家对长老教父说，他们并不觉得他是个愚人，反之，他们坚信他富具智慧。

长老教父闻言便答道：「若你们确信我是有智慧的，那麼就应该以我的智慧为榜样，因为效法一个你所尊敬的人，会令你感到喜悦；而若今天前去拜访你们的是我，你们也会认为自己有权要求我把你们奉为榜样。不过，既然你们一如拜见智者般地前来见我，那们便应当效法我，成为基督徒。」

两位哲学家后来是否接受了这个能使他们灵魂得救的劝告，我们就不得而知了；我们所知道的是，长老教父的机智令这两位哲学家甚感讶异。



28

两名修士前去看望一位声名远播的长老教父。他们上了船，船上有位荒野苦修教父，与他俩同路。荒野苦修教父一路上都保持着沈默，而两位修士则是不断地交谈，且他们在谈话中引用了不少圣经内容及众教父的格言；此外，两人也谈到自己做了哪些手工品。当船靠岸後，他们发现，那位沈默的苦修教父欲前往的地点与他们相同。

最後，三人終於来到了目的地，也见了那位有名的长老教父。长老教父对两位修士说：「这位苦修教父是位好旅伴。」

接着，他又对荒野教父说：「教父，这两位也是很好的弟兄！」

荒野教父答道：「好是好，但他们的院子没有门，不论是谁，只要想，就可以走进院里的驴厩，把他们的驴子解绑带走。」

言下之意，这两位修士，想到什麼，就讲什麼。

29

有位修道院的长老教父总是劝院里的修士弟兄们多多静默，他认为静默是智慧的表现，也是最重要的美德之一。某次，在圣礼仪结束後，他对所有的弟兄说：「弟兄们，快跑！」

其中一位修士问道：「我们该跑去哪儿呢？难道还有比这荒野更僻静的地方吗？」

长老教父将食指放在嘴唇上，做出静默的手势，接着说道：「要跑来这里。」

接着，他便踏入自己的修道居室内，把门锁了起来。

30

有位神学家前去看望一位长老教父。他看见长老教父除了一本圣经外，什麼也没有。於是，他便将一本自己所撰写的圣经注释赠予长老教父。过了一年，神学家又来看望教父了，他问：「教父，我送你的那本书是否助你更加了解圣经了？」

「实际上，正好相反，」长老教父答道，「为了了解你所写的内容，我反而必须更加勤奋地查阅圣经。」



31

一位长老教父曾这麼说：「没有话语的生命所带来的益处多过没有生命的话语⁶。因为生命以无声的方式教导我们，而没有生命的话语，尽管有声音，却只会成为负担。若能将生命和话语这两者结合，便能得完满之美。」

⁶ 译注：一位静默者所带来的益处，远胜说很多话却什麼都不做的人。



32

在这世上曾住着一位有名的智者，他对於自己的智慧感到极度自豪。他听说，在荒野的某处住着一位长老教父，而这位长老教父知道一些连智者都不知道的事。於是，智者便前去拜访长老教父，因为他想知道，为何周遭所有人都在谈论这位教父。

智者长途跋涉，終於来到那位荒野教父的居所。他口渴极了，见到教父後的第一件事，便是请教父给他水，让他畅饮止渴。

荒野教父站着，把水倒入一个陶杯中。眼看水已经满出杯外了，他却还是继续倒。

智者大叫：「你在做什麼呢？杯子里的水已经满了，装不下了。」

荒野教父答道：「这杯子就和满心骄傲的你一样——你听不进任何我要跟你说的话，因为骄傲使人耳聋。」

第三章：忍耐



33

有人问一位长老教父：

「你怎麼有足够的耐性，能独自久居於这个被世界遗忘的角落呢？」

「我从来都不是一个人。有位谈伴无时无刻地陪着我，」他答道，「而这位谈伴就是上帝。每当我想要祂跟我说话时，我就读圣经；而当我有话想对祂说时，我就祈祷。」



34

一位长老教父有个学徒，每当这学徒前来向他坦承罪过时，他总是跟学徒说：

「站起来吧！」

「可是我已站起来很多次，也跌倒过很多次了。」

「你再站起来！」

「那麼，我将持续跌倒、站起到什么时候呢？」

「直到死亡追上并攫住你之前，你都要这么做。重要的是，死前你是站着的，还是跌倒的。」长老教父答道。



35

有位长老在谈论忍耐时，讲述了这么一个寓言故事：

从前，在某座城里住着一位技术高超的理容师。他每帮一位客人刮胡子，就能赚进三个铜币。而由於他每天都帮很多人刮胡子，在扣除餐费後，每天都能存下一百个铜币。而在他存了一笔不小的钱後，他听说，在另一座城里，人们付给理容师的钱比他现在赚的高出许多。

他听了便对自己说：「唉！我何必在这里浪费时间呢？在这里我一次只能赚三个铜币，在那里却可以赚大钱！」

不久後，他便把所有的东西都卖了，去了那座城，他想在那里赚进更多的钱。而那里的一切，也的确与别人告诉他的一样——他在自己新开的店面里，做着原本的工作，所赚的钱却比之前多出许多。傍晚，他很高兴地带着自己当天赚得的大笔金钱去市场，想

给自己买晚餐。然而，那里的东西却非常昂贵，物价高到即使他花掉当天赚的所有钱，也才仅够换一顿温饱而已。而原本装满薪水的口袋里，现在连一块钱都不剩了。

很快地，理容师便发现，在那里日日皆是如此。这也使他陷入了沈思。现在他不但存不了钱，还得勒紧腰带度日。

最後，他終於了解到：「我必须回到原本的地方，才能为自己存下退休金。有了这次的经验，我现在知道，以前我赚的虽然少，但所存下来的，却远比在大城市里赚进大笔金钱还来得多。在这里，我不但没办法存钱，连养活自己都有困难了。」

36

几位修士前来拜访一位有名的长老教父，他们想知道要怎么做才能使灵魂得救。

长老对他们说：「福音书中基督教了什麼，这你们都晓得，对你们来说，这样就足够了。」

但是他们仍继续恳求长老教父，希望能得到他的教诲。於是，长老教父便对他们说：

「你们去履行救主基督的诫命：有人打你的右脸，连左脸也转过来由他打。」（马太福音5:39）

他们告诉长老教父，以他们现在的力量，还不足以成就这样的事。

「若你们的勇气还不足以使你们把另一边的脸也转过来由人打，那麼当别人打你们时，就耐着性子忍受吧！」

修士们回答，他们这个也办不到。

「若这件事你们也办不到，那麼至少不要以牙还牙。」

他们却对长老教父说，此亦非他们能力所及。

长老教父闻言便转向自己的学徒，吩咐道：

「去给他们煮些粥，他们吃了才有力气。依我看，这几位修士真是无比虚弱呀！」长老教父又转向那几位修士，对他们说：「若你们这也不行，那也不要的话，我还能怎么办呢？你们必须好好祷告才行！」



37

有位弟兄问长老教父：「若有人污辱我，尽管我怒火中烧，但还是强迫自己的灵魂忍受别人恶劣的对待，并且以良善的态度回应；但若有人污辱我第二次、第三次，甚或是第四次呢？我应该怎么做才对？」

「不应仅仅单次遵循上帝的诫命，反之，不论何时都应遵行之，」长老教父答道，「试想有个人只遵守了上帝的诫命一次，且自那次之後，就再也不遵守了，这就好比一个疯子，有人拿面包给他，第一次他接受了，之後，再有人要拿给他，他就粗暴地把别人的手挥开，而且还威吓道：『谁敢喂我，我就杀了他！』」

38

在一个古老的险恶时代，有许多野蛮人来到一处荒漠，他们在那里大肆破坏了许多修道院。

有些长老教父成功逃脱了，他们便结伴找寻安全的地方落脚，而在尚未寻得合适的居所前，他们便决定暂时先在一座古老的异教庙宇里住上几天。

其中一位长老教父提议：「让我们各自分别在此静居，在接下来的一周内，都不要和彼此说话，也不要见面。」

於是，他们便这麼做了。而那位提议大家各自静默居住的教父每日清晨都会拿一颗石头丢向庙里的雕像，晚上再对它说：「请原谅我。」他整整一个星期都这麼做。

终於，一个星期过去了，修士们集合在一起，并问那位长老教父：「你每天早晨都会把石头扔到雕像的脸上，到了晚上再向它鞠躬。有正教徒会这麼做的吗？」

那位长老教父解释道：「我是为了你们才这么做。当我把石头丢到雕像的脸上时，那雕像说了什么？它生气了吗？而当我向他鞠躬道歉时，它是否起身对我说：『我不原谅你』呢？」

「我们没看见，也没听见你所说的这些情形。」

於是长老教父便说：「我们这里一共有七位弟兄。若想要我们大家一起居住、生活的话，就该仿效这座雕像：不论它所面对的是恭敬还是污辱，态度都是一样地平静；若你们不愿这么做，这座庙有四个出口，你们想去哪儿，就去哪儿吧！」

修士们闻言，便异口同声地说：「我们会照你所说的去做，并且听从你的话。」在接下来的日子里，他们便平静、和谐地共同生活。

39

有位荒野苦修教父曾说：「当尖刺意外刺入脚中时，不可用蛮力硬拔，否则便会造成剧烈的疼痛与大量出血；反之，应要先在伤口上涂抹膏药，以及其他能软化患处肌肤的药剂，其後才能将刺拔出。性格恶劣的学生一如这脚中刺，而为人师者则应扮演膏药的角色，以温和的心与耐性循循善诱，如此一来便可将学生导回正轨。」

「当个有智慧的引导者并不容易。若你发现学徒偷懒，应先单独与他谈谈，并耐心地劝他要像以前一样，一心勤勉向主；而若他不听劝，那麽在接下来的一段时间内，都别再说什麼，留他自己想想。你要耐心等候，上帝自会碰触他的心。」

40

一位长老教父带着自制的陶器到城里去卖，他在路上看见一位患了痲风的病人。

「教父，你要去哪儿？」病人问。

「我要去城里卖陶器。」长老教父回答。

「教父，求你行行好，也把我带到那里去吧！」

於是长老教父便把他背到了城里。

病人对长老教父说：「请在你要卖器皿的地方旁把我放下。」

长老教父照着他的要求做了。而当他卖出一件陶器後，病人问他：「你卖了多少钱？」

长老教父将价钱告诉了他，病人便说：「你用这些钱买个馅饼给我吃吧！」

於是，长老教父便买了食物给他。而当长老教父卖出第二件陶器的时候，病人又再度请求他：「再买个馅饼给我吧！」

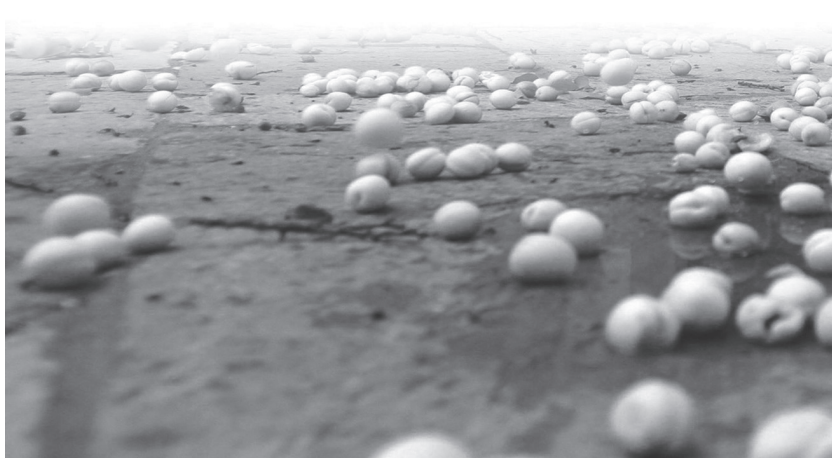
於是，病人便得了第二块馅饼。而当长老教父終於把所有陶器都卖光，并开始准备返

回荒野的居所时，病人对他说：「行行好，请把我带回来原来的地方吧！」

於是，长老教父便背着他，将他带回了原来的地方。

「你在天上与地上都是受上帝赐福的！」病人对他说。

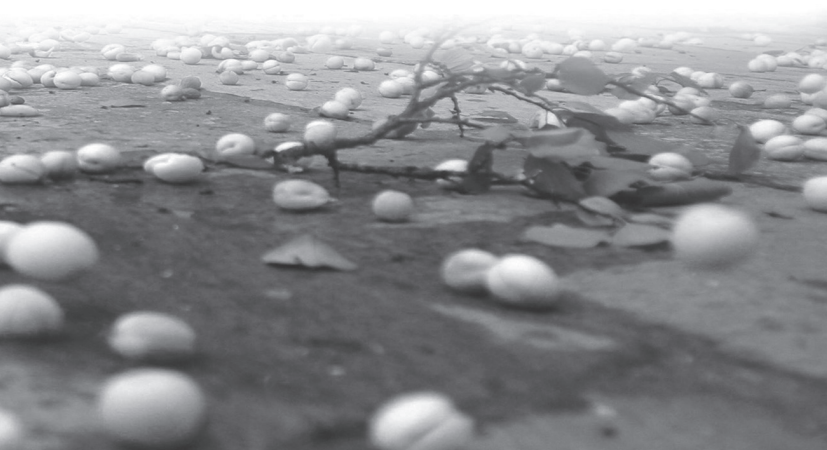
长老教父定睛一看，周遭却连一个人也没有，原来，那位患了麻风的病人是上帝为了考验长老教父的耐性而派来的天使。



41

有位长老教父将一项不寻常的职分指派给某位修士：长老教父种了一棵枯树在荒野里，他嘱咐修士每天都要为那棵树浇一杯水，直到树结出果子来为止。但水源在很远的地方，修士每晚出发去取水，清晨时分才回来。三年後，这棵树不但活了下来，还结出了果实。

长老将果实摘下，将之带到修道院，并对弟兄们说：「你们来吃吃这因顺服而结出的果子。」



42

在埃及某处的沙漠里住着一位修士，他已被诱惑折磨到了一个极点，於是便决定放弃修道生活，随便去什麼地方生活都好。

当他正套上凉鞋时，忽见身旁有另一位修士也正匆匆地穿着鞋。

「你是谁？」修士问陌生人。

他答道：「我就是你。要知道，不管你去到哪儿，我都将如影随行。」



43

有人问一位长老教父：「使徒保罗说：『要爱惜光阴，因现今的时代邪恶』（以弗所书5：16），这句话是什麼意思？」

长老教父答道：「使徒保罗教导我们应如何自时间中汲取益处。举例而言：当遭人诽谤时，你应如何忍受这样的时期？你要以谦卑和坚忍来赎取诽谤；而当你遭人辱骂时，又应如何熬过这样的时期呢？你要以这段时间来培养自己的忍耐，并从中获得益处。如此一来，人生中最困难的时期，反而能助我们获益良多。」

44

有个人来跟长老教父讨论那些他想做，但还没开始动手做的事。

长老听完他说的话後，便对他说：「你还没买船，还没把你的家当放到船上，也还没启航，就想着靠岸後的事，这样是不对的。你必须鼓足耐力去做你想做的事，等你把该做的事都做完了，再过来跟我说。」



45

从前有三位相当勤勉的修士。在他们当中，有一位选择专为人们解决纷争；另一位选择去关怀需要帮助的病人；而第三位呢，则是选择避世隐居於荒野，过着沈默的修道生活。

第一位修士虽然很努力地帮助人们排解纷争，但很快地，他却发现，不管自己再怎麽努力，也无法为所有人免去争执。於是，他便陷入了沮丧之中。他决定前去拜访第二位修士，也就是那位选择去照顾病人的修士。但当他见到第二位修士时，却发现他也是焦虑心乱，疲惫不堪的样子。於是，他们便一同前去拜访第三位修士；而在见到他後，他们便把自己的烦恼都告诉他，并问他，为什麽他能一个人在荒野过得那麽好。

荒野修士沈默地将水倒入一个杯子中，并说：「你们看看这水。」

那水混浊不清，完全看不见水中有什麽。

过了一会儿，荒野修士又对他们说：「现在，你们再看一次，浑浊的水变清澈了。」

两位修士看见那水一如明镜，倒映着自己的脸。此时，荒野修士对他们说：「修士正如这水——当他们生活於人群中时，由於持续不断的心乱与担忧，便看不见自己的罪；然而，当修士步入荒野，沈默独居时，便能很清楚地看见自己需要改进的地方。」



46

有位贵妇人前往若干圣地朝圣。旅程结束后，她便决定从此要过着虔诚的生活。

贵妇人向主教提出一个请求：「请为我找来一位良善的侍女，好教导我如何虔诚度日。」

主教为她找来一位极为娴静、善良的侍女，这是他所能找到的最好的女子了。

过了一段时间，主教在城中遇见了贵妇人，於是便向她问起那位侍女的事。

「她的品行极佳，但只要是我想做的事，她一次也没阻止过我，」贵妇人答道，「她太谦卑了，我所需要的，是一位可以拒绝我的任性要求，并帮助我改去恶习的人。」

於是，主教便为她找来一位脾气专横、态度强硬的侍女。这位侍女只肯以「愚昧的贵妇」来称呼自己的主子。

不久後，主教又再次碰见贵妇人，他问道：「那位新侍女可好？」

ак

ку

зу

ее

她答道：「她真真切切地为我的灵魂带来了益处！因为有她，我才能学习温和与谦卑。」



第四章： 怜悯与不积聚



47

一位长老教父与他的学徒在荒野中步行。长老教父为了避免自己与学徒空谈，便吩咐学徒走在前头。

学徒一个人走着走着，突然看见一位带着棍棒的异教祭司迎面跑来。这祭司是个拜偶像的。他跑得又急又快，神色慌乱。

「恶魔，你要跑到哪儿去啊？」学徒向他喊道。

异教祭司被他的态度给激得暴怒，便用棍棒把他打了一顿，接着，又继续往前跑。

当异教祭司迎面跑来时，长老教父温和地对他打招呼，并道：「看得出来你很努力，你现在应该已经感到很疲累了吧？」

异教祭司对长老教父的友善感到很惊讶，於是便停住脚步，问长老教父道：「你为什麼跟我打招呼呢？」

长老教父答道：「我这么做是因为我看你已精疲力竭。你虽很努力，却没发现自己只

是白忙一场，徒劳无功。」

「你的怜悯之心令我很感动，」祭司答道，「看得出来，你是上帝的子民，一点也不像我方才在路上遇见的那位修士。」

祭司心中涌起一股感激之情，便跪在长老教父的脚边，希望能成为基督徒。



48

有位善良的长老教父总对罪人怀着温柔与怜悯之心，而他也因这样的良善德行而声名远播。

有次他去见一位将不久於人世的病患，为要听他忏悔。然而，当教父见到病患时，他发现病人内心对忏悔一事感到犹豫不决。

於是，长老教父便对他说：「我不会坚持你非得现在忏悔不可。我最不希望的，就是你因为害怕，而在仓促之下做出决定。你睡个安稳的觉吧！若你明天早晨还醒得来，到时再叫我过来。」

49

有次，一位有名的长老教父兴起了想吃葡萄的念头，那时正巧便有人为他送来了一串新鲜的大葡萄。但当长老教父看见那串葡萄时，突然想起一位身体状况欠佳的弟兄，长老教父认为那位弟兄比他还需要吃这串葡萄，於是，他便将葡萄送了过去。他因自己能同时成就节制与怜悯的美德而感到非常满意。

那位收到礼物的弟兄也很高兴。不过，虽然他也很想吃葡萄，但还是决定要自我节制。他向上帝献上感恩之後，便把葡萄带去给第三位弟兄。而第三位弟兄连一颗葡萄也没吃，就把它送给了修道院里的另外一位弟兄，而这位弟兄又将葡萄送给了另一位弟兄。

尽管修士弟兄们所居住的修道小屋彼此皆相隔甚遥，那串葡萄仍透过许多弟兄的手，从一间修道小屋，被送到另一间去。

最後一位收到葡萄的弟兄，满心喜悦地将葡萄送给了修道院的院长，因为他认为，修道院的院长是最有资格收受这份礼物的人。

而修道院的院长，也就是最初收到这串葡萄的长老教父，一看到这串葡萄，马上就认出它来了。在确认事实後，长老教父便感谢上帝将这份慷慨的礼物赐予他的灵魂——这礼物是修院中众弟兄皆具节制与怜悯之心的最佳例证。



50

有人问一位长老教父：「上帝会不会原谅罪人呢？」

长老教父答道：「告诉我，若你的手受了伤或腿断了，你会不会砍掉手脚，把它们看成是没有用的东西一般，直接扔掉？」

那人回答：「怎麼可能呢？我是一定会
把伤处医好的。」

「如果身为人的你都会这麼照顾自己的身体了，」长老教父答道，「我们乃是上帝依据自己的样式所造的，难道祂不会怜悯我们吗？」

51

有四位修士前来拜访一位苦修教父，他们轮流向教父述说彼此的苦修。

第一位弟兄长期斋戒，第二位则一无所有，他不积聚钱财，禁戒物质欲望，第三位具有高尚的爱；而第四位则是长达二十二年的时间，都待在属灵教父的身边，听凭嘱咐，遵循教诲。

「我告诉你们，第四位弟兄的苦修功勋是最大的。你们三位都依自己所愿，选择了自己想要的德行去实践，而如今你们也拥有了这些美德，」长老教父对他们说道：「但第四位修士却放弃了自己的意愿，去帮助他人；这样的正教徒若能坚持到最后，便能成为圣人。」

52

有个窃贼偷偷溜进一位独居修士的屋内，但却连个值钱的东西都找不到，他不禁惊讶地问：「你到底把财产都藏到哪儿去了？」

修士指着天说：「我把所有的东西都保藏在上面的屋子里了。」



53

有位长老教父病了，修道院里的神父便把他送至教会的医院。神父将长老教父安置於病床上，并在他头下放了一个枕头。

一位修士前来探视长老教父。当他看见长老教父在床上躺着时，受了诱惑，怨怼之语便脱口而出：「我们所有人都忍耐着苦修的艰难，而他却能在这安寝。」

神父将这位修士带到一旁，问他：「你原来在住乡下的时候，是做什麼的？」

「我以前是牧人。」

「你那时过的是怎样的生活？」

「是极为艰困的生活。」

「那你现在住在自己的修道小屋中，觉得如何？」

「比以前平静、安宁多了。」

神父听了他的话，便指着长老教父说：「这位长老教父在成为修士前是国王的导师。那时每天有上千个配戴项链、金饰，

身着丝绸的仆人在一旁听凭他差遣，他脚下踩的是名贵的地毯。你当牧人的时候，没有你现在所拥有的东西，而他以前可是拥有一切；然而，他却心甘情愿地放弃了那样的生活。事实上，安寝的是你，而他，才是忍受困苦的那一位。」



54

曾有位非常贫穷的长老教父，认识他的人皆知道他好施予、不积聚。无论生活多麼困苦，他却从不吝於将自己所有的施予人。有次，一位穷人来到这位长老教父的居所，向他乞讨。当时长老教父除了面包外，什麼都没有，但他仍旧高兴地把面包拿给穷人。

「我不需要你的面包，我需要的是衣服。」穷人说。

长老教父真的很想帮助他，於是，他便拉着穷人的手，带他进入到自己的小屋内。长老教父告诉穷人，不论他在屋内找到什麼想要的东西，都可以带走。然而，穷人在屋内却什麼都没找到。此刻，他终於明白，长老教父除了身上穿着的那件旧衣，再没其他的衣服了。

长老教父的良善深深地感动了他，於是，他便解开自己的布袋，将里面所有的东西都倒了出来，并对教父说：「善良的人啊，这些东西你都拿去用吧！至於我所需要的，我将会在别的地方得到。」

55

一位修士弟兄向长老教父说：「我犯下了很重的罪，我想为自己的罪忏悔三年。」

长老教父却答道：「太长了。」

「要不，至少一年。」

「还是太长了。」

「那麽，至少四十天⁷？」

「还是太长，」长老教父答道，「我想，一个人若是全心悔改，且不再犯罪，那麽，就算只有三天，仁慈的上帝还是会原谅他的。」

⁷译注：寓言中用了四十天这个数字，因为耶稣基督在荒野中禁食四十天，正教於复活节前的大斋也遵循耶稣的禁食日数，订为四十天。

56

有次，一位虔诚的平信徒前来拜访几位长老教父，长老教父们看得出来，这位信徒过着纯洁且正确的生活，故此，他们反而向他请益，希望能得到他的教诲。他推辞了许久，对他们说：「请原谅我。我是来你们这学习的，我连圣经的内容都没办法解释。」

但长老教父们却不住地请求，於是，那位平信徒便为他们说了这麼则寓言：「有个人对朋友说：『我想去见国王，你同我一起去吧！』朋友答道：『我这就陪你走半程。』这人又对另一位朋友说：『请你送我到国王那里去。』朋友答道：『我只能送你到宫殿的门外。』这人又对第三位朋友说：『我们一起去见国王吧！』第三位朋友答道：『走吧！我不但会把你送到宫殿的门口，还会带你进去，跟国王说你是个怎麽样的人，最後，我还会把你正式引荐给他。』」

长老教父们问道：「这则寓言的寓意为

何？」

他答道：「第一位朋友是『苦修』，它会将人领往通达上帝的真理之道；第二位朋友是『纯洁』，它会带人抵达上帝之国；而第三位朋友则是『怜悯』，它会果敢地将人领至上帝的面前。」



57

有几个人问一位长老教父，想从他那儿得知，某人是不是很富有。

长老教父答道：「不知道。我只知道他有很多钱。」

「那他就是个富人吧？」

「富人跟有钱人，是两种完全不同的人，」长老教父答道，「只要人对自己所拥有的感到心满意足，那他就是个富人；而同样一个人，若他总想得到更多，那麽，他就比一个什麽都没有，但却对自己的人生感到满足的人还要贫穷。」

58

有次，一位有钱人请长老教父去参观他的家。他的居所就是一座豪华的宫殿，里头的摆设极尽奢华——壁毯、名画，以及各种贵重的餐具和家俱一应俱全。

有钱人花了好几个钟头，带着长老教父走过一个又一个宫殿厅堂。他不断地炫耀自己的财富，并沈醉於自己不断膨胀的骄傲与自满中。

最後，当两人终於将整座宫殿逛遍後，有钱人问长老教父：「你怎麼如此沈默呢？说说感想吧！」

长老教父笑着答道：「还好造物主把这个世界造得够牢固，这才扛得住你和你这座巨大的宫殿相加的重量，还有，你自吹自擂的功夫也着实令我印象深刻啊！」

59

一位修士弟兄在犯了罪後，被其他修士严厉指责，於是，这位犯了罪的修士便前去见一位长老教父，其他的弟兄也跟着他去了。满心热切地，他们想把这位弟兄的罪过清清楚楚地摊在长老教父的面前。在他们指控弟兄的言语中，骄傲与自夸远多过怜悯之情。

但在这群修士中，有一位却看出了这些指控者的残暴，於是他便开口道：「我曾在河岸见过一个人，他的双腿陷入了泥泞中，泥深及膝；有些人拉着他的手，想把他拖出泥泞，但这些人却帮了倒忙，害他越陷越深，最後，泥泞竟埋到了他的颈部。」

这则寓言令长老教父甚感欣悦，他听完後便高声道：「你们听！这才是按真理审判人的人！而正是这样的人，才具有将他人领向救赎之途的能力。」

而那几位不知谨守分寸、妄论弟兄的修士，在听到此番话之後，才終於清醒了过来。



第五章： 信仰与不信



60

几位荒野苦修教父们齐聚一堂，讨论世界的未来。他们已清楚预见：荒野修道院的属灵与道德力量将渐趋式微，且在众修士身上也将不复见初代长老教父们的虔信。

「我们现在要持续努力遵循来自上帝的一切诫命。要知道，在我们之後的那些修士将只能达成我们的一半；而在他们之後的大半修士，已经什麼都做不到了，」其中一位参与讨论的长老教父说，「然而，在这最後的修士当中，将会有一群谨守自身修道誓约的修士——他们为了誓约的缘故，必定要历经极大的试炼。而最後，这些修士所达成的苦修功勋，将远胜於我们和我们的众教父。」

61

有次，一位在荒野苦修的长老教父必须前往一座修道院，因为在那座修道院中，修士们的思想已受异端误导。当长老教父到达後，修士们告诉他：院长提议与他一同徒步渡河，而能平安到达对岸，且滴水不沾的那位，便表示他所传的信仰是正确的，也是比较得上帝喜悦的人。

「若没有上帝的允许，撒旦便无法帮助异端如履乾地般地渡河；而撒旦之所以帮助异端，无非是企图使他们不虔诚的信仰变得更加坚定，并诱惑其他人去跟从异端，」长老教父答道，「而我祈祷、苦修并非为能如履乾地般地渡河，而是为了替自己免去上帝的惩罚，也为将来能安然渡过横在主耶稣基督王位前方的那条火河——这火河是我们所有人都必定要横渡的，没有人能逃得过。」

62

有位长老教父拥有一本很值钱的皮制手抄圣经，其内容包含完整的新约与旧约。这本圣经被置於教堂中，修道院内的修士们随时都可去翻阅。

有个人前来修道院拜访长老教父，他在教堂中看见了这本圣经，心中起了贪念，於是，便趁四下无人时把它给偷走了。

之後，这位窃书者便往修道院附近的一座城去，他在那里找寻买家，想把圣经卖掉。然而，找寻愿意花大钱购买贵重书籍的人并非易事，他找了许久，好不容易才找到一位答应收藏的商人。

商人说：「在我买下这本圣经之前，我想先查明，它是否真值这麼多钱。」

於是，商人便把圣经带到那座修道院去，询问院长的意见，院长对商人说：「你买下它吧！这本书好极了，而且价钱很合理。」

隔天商人返回城里，他决定要欺骗那人，

便说：「我已经把书拿给修道院的院长看了，他说，你开的价太高了。」

那人问：「除此之外，院长还说了什麼没有？」

「没有。」商人答道。

「这书我不想卖你了。」被良心折磨的窃贼说。

接着，他便跑到修道院去，向院长坦承一切，可院长却不愿收回那本圣经。

「若你不收下，我就永无宁日了！」窃贼苦苦哀求。

「若这会害你不得安宁，那麼，我便收下吧！」院长终於同意了。

後来，这人便在修道院中留了下来，且在他有生之年，每天都会去阅读这本贵重的书。

63

一位信仰异教的国王传唤大主教，他想逼迫大主教放弃基督信仰。国王道：「难道你不知道，你的生死操之在我？」

主教答道：「知道。这我是知道的。不过陛下，请容我先问一个问题：试想，若陛下最忠实的仆人被敌人俘虏了，且他们还用尽各种手段逼迫他背叛陛下，结果他却仍坚决不肯屈服。最後，敌人脱了他的衣服，在嘲笑他一番後，便将他给驱逐了。现在，请告诉我，当这位浑身是伤的仆人赤裸着身子前来觐见时，陛下会不会奖赏他、尊敬他？难道陛下不会赐他最好的衣裳，为他免去赤身露体之耻吗？」

国王答道：「我当然会这麼做！但你说这些，是想告诉我什麼呢？」

主教答道：「陛下能够脱去我的人世衣裳，也就是说，陛下可取我的性命，但上帝——我的主——将会为我披上新的，并且

是最好的衣裝。」

國王听了此番話後，便放了主教，且自此之後，再也不逼迫他放棄正教信仰了。



64

一位年轻的修士问长老教父：「教父，我是否现在就应弃绝这世界？」

长老教父答道：「你毋须为此担心。若你真按基督的方式生活，这世界便会迅速地将你弃绝。」



65

有人问一位长老教父：「教父，何谓忧伤？」

「所谓的忧伤，就是一个人无时无刻都只顾虑着自己。」他很简短地答道。



66

有位苦行修士在荒野中独居，某天，他必须穿越荒野，到另一头的大修道院去。

那座修道院里的修士们听说有位伟大的长老教父要来，便纷纷出来迎接。苦行教父的脸像天使一样泛着光芒，他虽然赤着脚，却浑然不觉砂土灼热。

几位修士跑向他，有些想把衣服铺在他脚下，有些则想为他撑起斗篷遮挡烈阳。然而，长老教父却沈默地拒绝了，他不愿意以言语教训，只在地上写了两个字：「不积聚」与「沈默」。

这下子所有人终于明白，为何这位苦修教父从头到尾都保持着沈默，且片刻也不愿使用别人的衣服。

67

一位苦修长老教父在沙漠中行走的时候，看见一个游牧部落。部落中的居民正在为他们刚逝世的首领举行盛大的葬礼。部落的中央正燃着熊熊篝火，首领身着华服，被置於篝火上方。

「你们首领信什麼教？」长老教父问他们。

「哀哉！他生前没有任何宗教信仰。」他们回答。

长老教父说：「这的确是极大的不幸——他身着华服，灵魂竟无处可去！」

68

一位长老教父问上帝：「上帝！为何有的人年纪轻轻就死了，而有的人却能长命百岁？为何有人贫穷，有人富足？为何罪人家财万贯，而虔敬之人却一贫如洗？」

语毕，他便听见有声音自天上传来：「你所必须认清的只有自己，你要专注於自己身上！至於其他人的命运，这是操之於上帝的事——探讨这些问题，对你而言，一无益处。」



69

有位牧羊人过着很纯洁的生活，人们看见他的虔敬，便推举他为大城的主教，此後，他便成了牧养人们的牧者。而这位牧羊人有着极深的谦卑，因此，即便已获授高位神职，他仍继续从事着牧羊的工作。

某天深夜，有几位想偷羊的窃贼悄悄地接近主教的羊舍，然而，一直守护着这位主教的上帝，也保全了羊儿——忽然间，这些窃贼被一股肉眼不可见的力量给捆绑住了，於是，他们便受困於羊舍中。

一如以往，主教於拂晓时分步入羊舍，当他看见这几位双手被束缚的窃贼时，马上便猜到了事情的来龙去脉。而在他向上帝祷告後，窃贼便得以恢复行动自由。牧人主教花了很长的时间与他们谈话，劝导他们从今以後要诚实地付出劳力过活。

主教不但原谅了他们，还一人赠送一只羊，他满怀关爱地对他们说：「毕竟，你们为我看守了整夜的羊舍，这是给你们的酬劳。」

70

有位长老教父从来都不曾笑过。魔鬼们想要使他无故发笑，於是，便将一根羽毛绑在木棒上。魔鬼们大声吵嚷、狂欢叫嚣地抬着这根木棒往长老教父那里去。

长老教父一看见它们，便大笑起来。

魔鬼们以为计谋成功了，就欢欣鼓舞，尖声叫道：「阿哈！你大笑了！」

没想到，长老教父却答道：「我不是大笑，而是嘲笑你们的虚弱无力——这麼多只魔鬼合力，却只抬得起一根羽毛。」

71

有位修士多年与魔鬼搏斗，有天，魔鬼对修士承诺，若修士能犯下「杀人」、「淫乱」、「醉酒」这三项罪的其中一项，它就再也不会以诱惑来妨碍他的修行。

修士听了魔鬼的交换条件後，便开始思考：「杀人——这是最大的恶，若犯下杀人罪，不管是依照上帝的审判，抑或是人间的律法，都要承受死刑；而若是犯下淫乱之罪，那麽自己多年来所坚守的纯洁就会跟着消亡，这是很可惜的；而若仅是喝个烂醉，反正只有一次而已，似乎不是什麼天大的罪过，且只要睡个觉，很快就能酒醒了。我现在就去喝个够，如此一来，魔鬼便不会再来搅扰我，我便能独自静居於荒野之中了。」修士决定好後，便拿着自己所制作的手工作品，前往附近的一座城镇，在那里把东西卖了钱，接着，他便到一间小酒馆里喝了个烂醉。

在魔鬼的安排下，当修士正饮酒时，有个放荡的女人前来与他交谈。他受了引诱，便与她行淫，但就在那时，女人的丈夫却忽然出现了；他见到自己的妻子与修士同床，便与修士打了起来。修士本来只想将对方制伏，没想到最後却不小心失手杀了人。

就这样，修士於短短的时间内便犯下了杀人、淫乱与醉酒之罪。以往，当他清醒着时，最害怕的便是这三样罪；然而，在酒精的作用下，他却轻易地就三样都犯齐了，而他多年来的苦修成果，也因此毁於一旦。



72

一位大主教和一位社会地位很高的信徒前来拜访荒野教父，两人请求教父教导他们人生智慧。

荒野教父问道：「你们会照我所说的去做吗？」

他们两人皆保证会百分之百做到。

荒野教父便说：「若你们听到了关于我的事，不要相信那些赞美我的话，也别再来见我。」

73

在某座修道院中曾住着一位长老教父，他在院中负责缮写的工作。

有次，一位修士弟兄来找他，希望他能帮忙撰写一本书。长老教父在静思与祷告之中将书完成了，但书中有些地方被留了白，且有些句子也没加句点。

那位修士弟兄前来找长老教父取书时，当场先把书翻阅了一遍。他对长老教父说：「教父，你漏掉了几个地方。」

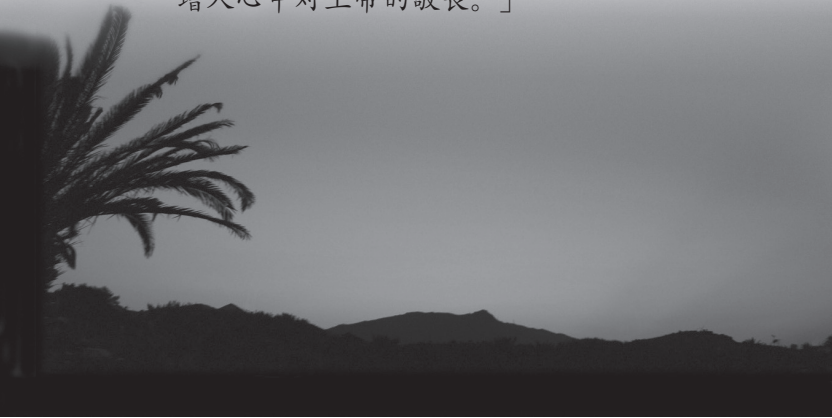
「你先把我已经写好的部分付诸实行，」长老教父答道，「待你全做都到之後，再来找我。届时，我便会为你补齐剩馀的部分。」

74

有次，几位修士弟兄一同去拜访一位长老教父，这位教父把所有的心思都专注於属灵生活上，他亦不喜与人谈论俗世的种种。

弟兄们对教父说：「荣耀归与上帝！今年夏季下了很多的雨，棕榈树喝足了水，现在已开始发嫩芽了。棕榈树长得好，我们便有充足的原料，可以做出很多手工制品。」

长老教父闻言便答道：「圣灵进入人心，亦是如此，圣灵使人欢欣喜悦，也加增人心中对上帝的敬畏。」



75

有位长老教父说了一则寓言，寓言的主角为一欲悔过之灵魂：

在某个城镇中住着一位女子，极其貌美，却过着充满罪恶的生活。该城镇的首长爱上了她，他告诉她，若她能改过自新，从此过着贞洁的生活，他便会将她娶回家。

这位女子便对他立下了誓言，不久後便嫁给了首长，成了他的妻。以前与这女子来往密切的情人们得知她出嫁的消息後，纷纷感到非常地惋惜与不舍，他们想了想，便决定将她诱哄出新居。

「我们用吹口哨的方式，引她出来见我们，如此一来，我们就不会被首长发现了。」他们说。

接着他们便依照计画去做了。

那女子一听见哨声，便把耳朵摀住，且为了远离从窗户那儿传来的口哨声，她只得拚命地往房子深处的其他房间奔去。

本则寓言的涵义如下：美而无耻的女子象征灵魂；她过往的情人象征邪情欲念；而城市的首长则象征了耶稣基督；两人的婚姻象征悔过；哨声则是这个世界的诱惑；而房屋深处的房间，则象征了依循上帝诫命而过的生活。

欲悔过之灵魂应一如寓言中的女子般，向上帝奔去。



76

在某座村庄里曾住着一位长老教父，他在上帝面前是极有荣耀的。某天，村民们来到主教面前，开始向他抱怨这位长老教父的行为：「请换另一位神父给我们，因为我们再也受不了这位神父了！每逢礼拜天，他总是很晚才开始举行圣礼仪，而且他也不遵守教会既定的圣礼规范。」

主教便将该位神父请来，并问道：「你为何这么做呢？难道你不知道教会的规范吗？」

神父答道：「主教，没错，是该按照教会的规定举行圣礼，但我不晓我还能怎么办——每逢周日，半夜十二点一到，我便会站在教堂的祭台前守候、祷告，若没看见圣灵降临祭台，我便无法举行圣礼仪；而当我看见圣灵降临时，便会立即开始举行圣礼。」

这样的上帝恩赐令主教甚感惊奇。最後，主教便将村民召来，并开导他们，使他们了解自己是多麼地幸运、有福，能够参与这位长老教父所举行的圣礼。



77

有位修士在做手工时，不小心犯了一个错，但他的手工制品有些复杂，眼一花就找不到他做错的那个地方了。他因此而感到愤怒、惋惜，一整天都在思考他到底该怎么办。

忽然间，有位陌生的青年自窗外飞了进来，对他说：「你做错了，我来帮你吧！」

修士被这个突如其来的状况吓到了，他答道：「走开！离我远点！」

「我一离开，你的辛苦可就白费了。还是让我来帮你吧！」

「你走开！是什麼邪恶的东西把你派来这里的？」

「是你逼我来到这里的，而且，你是我的。」

「你为何这麼说？」

「因为尽管你对弟兄怀恨在心，却仍连续三个周日都领受了圣餐。」

「你说谎！」

「我才没说谎呢！我什麼都知道——你因为区区的小扁豆而恨他。而我呢，我是记恨之鬼，所以从今以後，我们就行影不离了！」

修士闻言，慌忙丢下手工，拔腿出门，去找他的兄弟和好了。



78

一位长老教父得了重病。修士们便找来一位有经验的医生来医治他。然而，医生在看过长老教父後，却拒绝为他开药，只说他的饮食需要改善。修士们闻言，便纷纷劝教父听从医嘱。

长老教父在众弟兄的劝说下，只得同意遵照医嘱进食，然於此之後，他的健康状况却仍不见起色。长老教父便坚定地对弟兄们说：「不要认为健康取决於饮食，因为我们的力量与健康皆源自於耶稣——基督的殉教者们或被砍断四肢，或历经火刑和各式各样的折磨，而我呢，我却经不住这小小的病痛！不但请了医生来照顾，还用了药物。然而，这麼做却未为我带来任何益处。如今，我只剩一条路可走——重新开始苦修——因为这才是最好的良药。我将会走在基督的路途上，而当然，基督亦会知晓我的心愿，他对我的照顾将比我

对自己的照顾还要来得好。」

於是，長老教父便一如往昔，潛心苦修，
而上帝也助他恢復了健康。



79

从前有位伟大的苦修教父，每当他举行圣礼仪时，都会看见天使站立於其左右。然而，这位天性纯真的长老教父对於正教的圣礼教义并无透彻的了解，故而在不知不觉中，他便吸收了异教举行礼仪的方式，且也一直以这不正确的方式来举行圣礼而不自知。

有次，一位对圣礼教义极为了解的的辅祭与这位长老教父共同举行圣礼。待圣礼仪结束后，辅祭便对长老教父说：「教父，你在圣礼中所念的祷词乃是出於异教徒的，并不符合正教信仰。」

而由於长老教父在举行圣礼仪时，一如以往地又看见了天使，故此，他便未将辅祭所言放於心上。

「教父，你做错了，这是不被正教会接受的。」辅祭又重申。

在被辅祭责备过後的隔天，长老教父又看

见天使了。於是，他便向天使们问道：「辅祭对我所言是否为真？」

「你该听他的，辅祭所言为真。」天使们回答。

「那为何你们之前都不告诉我呢？」

「因此乃上帝之律法——祂要人们互相帮助彼此改过。」

第六章： 导师与学徒



80

两位修士前来拜访一位长老教父，他们想知道应如何正确地接待来访的弟兄：是应将内心的欢欣表现出来呢？还是该隐藏自己的喜悦？

两位修士尚未开口，长老教父便已明了他们内心的难处。他请一位修士坐在左边，另一位则坐在右边；接着，他走入自己的房内，换上一件破旧的衣服，回来坐於他俩中间；之後，长老教父又再度走入房内换装，他换上一件只有节庆时才会穿的服装後，又走回来坐在两位修士之间；最後，他换上那件平时穿的衣服，并问两位修士：

「我刚刚所做的，你们都看清楚了吗？」

「都看清了。」修士们回答。

「那麼，当我换上不同的衣服时，你们注意到我本身产生了什麼变化没有？当我穿着破衣时，我人就变差了吗？而当我穿上华服时，就变得更好了吗？」

「当然不是啊！」

「故此，你们应明白，所有上帝的造物——包含人在内——都不应以他们的出现来对我们的内在产生影响。你们应怀着喜悦与基督的爱来接待前来拜访你们的弟兄。而若无人来访，你们便应将自己保全於专注的心灵之中。」



81

有位修士弟兄来找长老教父：「教父，请你教导我！」

「在上一辈教父的年代，有三项最受喜爱的美德：无恒产、温和、节制，」长老教父对他说，「而现今人与人之间，贪得无厌、放肆无礼、饕餮暴食反占了上风。你比较喜欢哪个呢？自己选择吧！」

82

有位荒野苦修教父四处迁徙，他对於自己的居所从不留恋，每次迁居时也从不带走任何器具或食粮。有次，他花了很长的时间建造新的修道小屋。当屋子盖好时，他却跟自己的学徒们说：

「我们离开这儿吧！」

当学徒们听见他的决定时，皆极为惊讶，便问道：「若你早已决定要弃置此屋，当初又何必花大把时间来建造呢？难道就不怕其他人看见你这么做时会说：『你们看看这些反覆无常的人！他们又要离开了。他们没有办法在任何地方站稳脚跟』？」

教父答道：「有些人的确无法认同我们的离去；然而，世上亦不乏认同的人，他们会以不同的角度来看待我们的行为：『看哪！这些人是真正幸福的人，他们为了实现上帝的旨意而离开自己的居所，一点也不为自己有什么或没有什么而烦忧。』你们可自由选

择——跟着我，或留下来——无论如何，我已决定要离开。」

学徒们听了，便跪在他的脚边，请求长老教父准许他们跟随。



83

一位长老教父问学徒们：

「圣约瑟是被谁卖到埃及的？」⁸

「被他的弟兄们。」学徒们回答。

「卖约瑟的，绝不是他的弟兄，而是他自己的谦卑，」长老教父说道，「当约瑟的兄弟准备把他卖给商人时，他大可直接向商人揭穿他们的谎言，告诉商人说，他其实是他们的弟弟。然约瑟却默不作声——他因为谦卑的缘故，把自己给卖了；然而，正是因为谦卑，约瑟后来才得以治理埃及全地。」

⁸译注：见圣经《创世记》第三十七章。

一位长老教父如此教导自己的学徒：

「不可用农人的工具来做珠宝巧匠的工作，也不可用裁缝的工具来做木工的活，因为每种手艺皆有其合适之工具；即便有人精通每种手艺，当他选定了其中一种并准备开工时，也必然要选用适合该项技艺的工具。而欲行善之人亦应如此：他必须要先扬弃名为『恶』与『无知』的工具——此即对於世上一切的渴望——其後，再执起名为『良善』的工具，如此一来，方能行善。」



85

一位长老教父和他的学徒来到一座大城中传福音。城里一位信基督的居民告诉长老教父：「教父，我想这里的居民大概不会想听你讲道。他们的心很刚硬，是会违抗真理之言的人。他们一点也不想学习，还是别在他们身上浪费时间了吧！」

长老教父看着他，对他说：「你说得对。」

过了几分钟，又有另一位基督徒来见长老教父，他说：「教父，别怀疑！这座城绝对会令你感到满心喜悦。居民们正等着你，大家都想听你亲口用福音书中的珍贵之言来教诲人。他们极度渴想知识，且已准备好要服事主了——他们的心智都已向你敞开。」

长老教父看着他，并说：「你说得对。」

待来访者离去後，学徒忍不住问长老教父：「教父，请你为我解释一下，刚刚那两人说的话，彼此是完全对立的，为何你却给了他们相同的答覆呢？」

「这两人所说的都是真话，他们都是依据自己对这世界的认知所说的，」长老教父回他道，「第一个人只看得见所有事物的负面，而第二个人则是不断找寻好的那面。他们两人皆是根据自己对这世界的了解与经验而说出自己的看法。两位都没说谎，他们所说的都是真话，只不过，他们的看法并不能代表事情的所有面向，因为知晓事情完整真相的，只有上帝。」

86

一位长老教父有个极其顺从的学徒，这学徒本身是位非常出色的缮写员，长老教父因他的顺服而爱他；而除了他之外，长老教父另有其他十一位学徒，他们因长老教父爱那位负责缮写的学徒胜过其他人而怀怨。

其他的长老教父们听见这十一位学徒的怨言，便责备了这位长老教父。於是，这位教父便领着责备他的这些人，前往各位学徒的修道小屋去。

「弟兄，快来这里！我需要你！」当长老教父敲着每位学徒的门时，都说了这句话。

但在这十一位学徒之中，没有一人急着跑来为长老教父开门——有的人正在咏唱圣经的《诗篇》，不想被打断；有的则正在编绳，恐怕因急忙去开门就坏了自己的手工活。

最後，长老教父走到缮写学徒的门前。

教父只是轻轻地敲了门，叫了他的名字，

门却在那瞬间就敞开了，只见那位学徒站在门边，手中还握着羽毛笔。

「诸位教父，请告诉我，你们在哪儿看见了我其他的学徒呢？」长老教父问道。

接着，长老教父便走入那位学徒的屋内，拿起桌上的本子，只见上头写着半个字母。原来，那字母还没来得及被写完，学徒便急忙跑来开门了。

在场的诸位教父都亲眼看见了这一切，於是，他们便对那位长老教父说：「教父，你爱这位学徒是有道理的。我们都爱他，上帝也爱他。」



87

有位长老教父前往山中苦修。他在山里住了十来月，都没看见任何人。有天，当他在山里漫步时，遇见了一位猎人。

长老教父问他是否已在山上待了很长的时间。

猎人答道：「我已在这里住了十一个月了，但除了你之外，还未曾遇见其他的人。」

当长老教父走回自己的修道小屋时，他捶胸大声喊道：「哎！无知的人啊！你自以为一个人稍微独处一下，就是遵循了严格的独居修行。看看方才那位普通人，离群索居的时间比你还要长，却不认为自己是个苦修者。」

有个人问长老教父：「有什麼善事是我可以做的？」

「所有的善不是都一样好吗？」长老教父答道，「圣经里记载：亚伯拉罕爱旅人并接待他们，上帝便与他同在；以利亚爱沈默，上帝便与他同在；大卫温和谦卑，上帝便与他同在。你的心灵愿意做什麼，就去做，最重要的是，要保守你的心於纯洁之中。」



人心应远离对物质的沈迷，以及对他人的论断与审判。

有位长老教父如此劝戒自己的学徒：

「当你第一天踏入修道院时，你在一切的事上都有所节制，一定要牢记这样的心灵状态，往後你在修道院的所有日子都应过得与此日相同。不要容许自己去干涉与你无关或你不了解的事，如此一来，你便能在心灵的纯净中过完此生。」



90

一位长老教父参与集会时，听见弟兄们的争执。当他返回自己的修道小屋时，先绕着屋子走了几圈後，才踏入屋内。

之後，当学徒们来找长老教父时，他们询问，为何教父要沿着自己的小屋绕圈子呢？

长老教父答道：「那时我的耳朵里充满了争执的声音，我绕圈子是为了把你们的争执声抖出耳外，好让自己能在静默的思维中，踏入修道小屋。」

91

几位修士弟兄与平信徒前来会见一位有名的长老教父，他们请求长老教父开口教诲他们。然而，长老教父却沈默不语。他们见状，便更加恳切地请求他。

长老教父却对他们说：

「过往当弟兄们请求众教父赐教时，不论教父说什麼，他们都会去执行，故上帝便赐众教父话语的恩赐，使他们知道应说什麼；而如今，所有人只是问，却不肯去实行他们所得之答覆，於是，上帝便剥夺了众教父的话语恩赐——众教父找不到可说的话，只因没人会去执行他们所说的。故此，今日我亦无话可用以教导在场诸位。」

修士及平信徒们闻言便说：「教父啊，请为我们祈祷！」

92

在一座隐修院里，住着一位勤奋的修士，他严格地执行着繁重的体力劳务；只不过，他常心不在焉，是个健忘的人。

有次，他从一位长老教父那儿听得了教诲，但待他回到自己的修道小屋时，却把长老教父刚刚所说的都忘光了。於是，他便再去见了长老教父一次；然而，当他回到自己的小屋时，又全忘光了。

过了一段时间，这位修士又见到了那位长老教父，他向教父坦承道：「教父啊，其实我又把你当天对我说的教诲给忘了，但我怕烦扰你，所以就没再去找你了。」

长老教父闻言便答道：「你去点亮那盏油灯。」

修士依长老教父所言，将灯点亮了。长老教父又对他说：「现在把其他的油灯都提来，用这盏灯的火把其他的灯全点亮。」

修士都照做了。此时，长老教父问道：

「第一盏灯是否因其他的灯都靠它点亮，而蒙受任何损害？」

「没有啊！」

「你们对我而言亦是如此，」长老教父对他道，「尽管你们每个人都来见我，却无损上帝赐予我的恩惠。因此，当你想来的时候便来，别因自己的善忘而感到羞赧。」

第七章：祈祷



93

一位学徒来见长老教父，恳请教父为他解惑。他想知道，为何连仅仅三篇祷文，他也无法专心地读完。

「我从某些人那儿得知，当他们祈祷时，能完全将自身思绪专注於祷文上。我听了之後，便决定考验自己的专注力，结果发现自己只能勉强控制专注力在三篇祷文内。教父，请教导我如何祷告，也请告诉我，当别人诵读圣经时，我又应当如何集中自身的注意力去听。」

长老教父答道：「当一个奴隶看见自由的人，就算这自由之人是穷苦的，那奴隶仍会想像他一样得到自由；当穷人看见首长时，他便会想像自己出任首长职的样子；而当首长看见国王时，他也会想当国王。上帝的美好也应长存於我们的一切事务之中。不论何时，我们都应该看见上帝在我们的面前。我们应感谢上帝，并把祂的诫命保存於心中。」

如此一来，你就绝对不会落入分心之罪中了。」



94

一位长老修女曾这麼说道：

「若我求上帝使所有人都对我感到满意，那我就得站在每户人家的门口，向他们问候致意。与其如此，不如向上帝祷告，求祂使我不论在谁面前，都有颗纯洁无愧的心。」

95

一位长老对自己的学徒说：

「当国王想攻下敌方的城池时，他会先切断他们的饮水与粮草供给，而当敌方快被饿死时，他们也就不得不投降了。罪恶亦是如此：若人能持续生活於斋戒与祷告之中，便会逼得敌人——恶魔——不得不离弃此人的灵魂。」



96

一位苦行修士在祈祷时以这样的话鼓励自己的学徒：

「弟兄们，从睡梦中起来！一盏灯里若还有油，被点燃後它就不会熄灭，而当这灯火还熊熊燃烧着的时候，就没有老鼠敢靠过来把灯蕊吃掉；然而，当这盏灯因油不够而熄灭时，成群的老鼠就靠过来了。当它们看见四周已全暗下来，便会将灯蕊啃咬殆尽，而油灯呢，则会被它们自原来的地方甩弃至别处。若灯是陶土制的，就会碎裂毁坏；若是铜制的，就会弯曲变形，然尚可修理。人於领洗时所得之圣灵恩赐，一如一盏熊熊燃烧的明灯，当灵魂发懒，不阅读圣经，亦不祈祷时，圣灵的恩赐便会离开此人，致使火焰熄灭，而灯也会被恶习摔成碎片。」

有人向一位声名远播的长老教父请教：
「教父，我想知道该怎么做才能得上帝的喜悦，请教导我吧！」

长老教父答道：「无论你往何处去，皆要时刻牢记：上帝就在你面前；无论你做什麼，都要遵循圣经里的教诲而行；而无论你居於何处，都不要急着离弃你的居地。只要你遵循这三条诫命，便能得上帝的喜悦，使灵魂得救。」



98

一位长老教父与他的年轻学徒在海岸边行走。

「教父，我很想喝水。」学徒说。

长老教父闻言便停下脚步，开始向上帝祷告，接着便对学徒说：「你取海水喝。」

没想到，那海水非但不苦、不咸，且还如清泉般甘甜。

学徒在尝了海水後，便拿出容器来，开始装水。他想把这神奇的水带走，免得之後行路口渴时没水喝。

长老教父见状便惊讶地问道：「你在做什么呢？上帝不是无所不在吗？」

有位荒野修士苦修了很多年，他说：「我在内心已将淫欲、贪财、虚荣这三样邪情欲念都治死了。」

一位长老教父来见这位荒野修士。长老教父问修士道：「想像一下，当你走入自己的修道小屋时，看见有个女人躺在你平日睡觉的草席上，你能否将这女人视为不存在的？」

荒野修士答道：「不能。但我会与罪念抗战，免得自己去碰她。」

「这代表你尚未治死淫欲——邪情欲念虽被抑制着，但它仍住在你的心中。那麽，再想像一下，若你在路上的碎石与瓦片中看见了金子，你能否将金子视为石头与瓦片呢？」

「不能。但我会与罪念抗战，免得自己伸手去拿那金子。」

「这也代表你的贪财邪欲只是被抑制住了，它仍活於你的心中。而若你听说有两位弟兄，一位爱你，另一位却恨你、暗中诽谤你；

当他们两人一起来见你时，你能否对他们一视同仁呢？」

「不能，但我会与罪念抗战，好能善待那恨我的，一如善待那爱我的。」荒野修士答道。

「同样地，即便是圣人，也有各样的邪情欲念居於其心中，只不过，这些邪情欲念都被圣人给牢牢地抑制住了。」长老教父总结道。



100

一位修士弟兄向长老教父诉苦：「教父啊，我为了使自己的灵魂得救，便常请求圣洁的教父们赐予教诲；然而，他们所说的话我却都记不住。」

长老教父有两个水罐，他对那位修士说：「你去拿其中一个水罐，把它装满水，好好地清洗一番。接着，当你把罐里的水都倒乾淨後，再将它倒置於桌上。」

修士照着长老教父的话做了。长老教父请他再把一样的动作重复两次。

之後，长老教父说：「那两个罐子，你都拿过来。」

当修士把它们拿过来时，教父问道：「这两个罐子，哪个比较乾淨？」

修士答道：「当然是我已清洗过许多次的那个。」

长老教父说：「我儿，灵魂亦如这水罐——常与上帝交流的灵魂，尽管他记不住

所听见的圣言，却仍比那不曾转求上帝，
亦不曾祈祷的灵魂还纯净得多。」



101

有位国王对一位长老教父说：「不论你想要什麼，都尽管开口向我求吧！无论你所求为何，我都会赐给你。」

长老教父答道：「那麼，请你赐我不朽的生命、永恒的青春、无尽的财富，以及永远都不会被悲伤冲淡的快乐。」

国王答道：「你所求的这些非我能力所及。」

长老教父便答道：「那就别再来打搅我。谁有权柄给我这些，我就去求谁。」



Литературно-художественное издание Серия «101 притча»

ОТЦЫ-ПУСТЫННИКИ

本出版物含文字与相片

《101则寓言》系列
《荒野教父的101则寓言故事》
正教寓言与故事集录

Клюкина Ольга Петровна — 编
Борис Мурзин、连阡淇 — 译
夏尔杉、连阡淇 — 校

©Никея (Nikea) 出版有限公司 (俄语版於 2010 年出版)
©莫斯科及全俄宗主教之圣尼古拉圣堂附设中华会馆
(位於莫斯科格鲁特维诺区)

地址：莫斯科第一格鲁特维诺小街14号
邮编：119180
Россия 119180 Москва,
м. Октябрьская 1-й Голутвинский переулок, 14

<http://zhengjiao.moseparh.ru>
http://vk.com/jidu_zhengjiao
<https://www.facebook.com/jidu.zhengjiao/>
jidu.zhengjiao@gmail.com

本书由国际奖励竞赛「正教提倡 2016-2017」赞助出版